BENASSI® S.p.A.

(I) LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

(E) LIBRO DE USO Y MANTENIMIENTO

(F) LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

(D) BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG

(GB) USE AND MAINTENANCE MANUAL

MOTOZAPPA / MOTOAZADA / MOTOBINEUSE / MOTORHACKE / CULTIVATOR

BL200 - BL 250

26/01/2012

INDICE /INDEX / INHALTSVERZEICHNIS

I

- ◊ PREMESSA
- ◊ IDENTIFICAZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE
- ◊ IMBALLO E TRASPORTO
- ◊ NORME DI SICUREZZA
- ◊ AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA
- ◊ USO E REGOLAZIONI
- ◊ MANUTENZIONE
- ◊ GARANZIA

E

- ◊ PREMISA
- ◊ IDENTIFICACION Y CARACTERISTICAS TECNICAS
- ◊ EMBALAJE Y TRANSPORTE
- ◊ NORMAS DE SEGURIDAD
- ◊ ARRANQUE Y PARO DE LA MAQUINA
- ◊ USO Y REGULACIONES.
- ◊ MANTENIMIENTO
- ◊ GARANTIA

F

- ◊ PRÉLIMINAIRE
- ◊ IDENTIFICATION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
- ◊ EMBALLAGE ET TRANSPORT
- ◊ NORMES DE SÉCURITÉS D'UTILISATION
- ◊ DÉMARRAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE
- ◊ UTILISATION ET RÉGLAGES
- ◊ ENTRETIEN
- ◊ GARANTIE

D

- ◊ VORWORT
- ◊ IDENTIFIKATION UND TECHNISCHE DATEN
- ◊ VERPACKUNG UND TRANSPORT
- ◊ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
- ◊ STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS
- ◊ GEBRAUCH UND EINSTELLUNGEN
- ◊ WARTUNG
- ◊ GARANTIEBEDINGUNGEN

GB

- ◊ INTRODUCTION
- ◊ TECHNICAL DETAILS
- ◊ INSTRUCTION FOR MOTORHOE ASSEMBLY
- ◊ SECURITY TERMS
- ◊ STARTING AND STOPPING
- ◊ USE AND ADJUSTMENT
- ◊ MAINTENANCE
- ◊ WARRANTY

I *PREMESSA*

- RingraziandoVi della scelta effettuata, Le porgiamo il benvenuto tra i nostri numerosi clienti.
- Siamo certi che le prestazioni e la semplicità di uso di questa macchina saranno di Vs. gradimento.
- La lunga esperienza nel settore, l'impiego di materiali di alta qualità, la lavorazione accurata, assicurano una perfetta efficienza della macchina che, se sarà usata correttamente con la necessaria manutenzione, Vi offrirà prestazioni per molti anni.
- Abbiamo perciò compilato questo libretto che le renderà familiare l'uso della macchina, la costruzione, le caratteristiche di funzionamento e le applicazioni, facilitando anche la manutenzione.
- Prestate particolare attenzione alle norme contenute nel presente libretto precedute dal seguente simbolo:

ATTENZIONE!

- Questo simbolo indica che l'inosservanza di queste norme può portare a lesioni personali. **(MANUALE ORIGINALE)**

E *PREMISA*

- Le agradecemos por la elección efectuada, y le damos la bienvenida entre nuestra numerosa clientela.
- Estamos seguros que las prestaciones y la simplicidad de uso de esta maquina serán de su la entera satisfacción.
- La larga experiencia en el sector, la incorporación de materiales de la mis alta calidad y una tecnología punta en su fabricación, aseguran una perfecta fiabilidad de la maquina quem usándola correctamente y con el necesario mantenimiento, le ofrecerá muchos anos de satisfacción.
- Hemos confeccionado este libro que la dará familiaridad al uso de la maquina , la construcción, la característica de funcionamiento y las aplicaciones , facilitando también el mantenimiento.
- Preste particular atención a las normas indicadas en este libro precedidas del siguiente símbolo:

ATENCION!

- Este simbolo indica que el incumplimiento de esta norma puede conducirle a lesiones personales. **(TRADUCIDO DEL ORIGINAL)**

F *PRÉLIMINAIRE*

- Nous vous remercions pour le choix que vous avez fait , soyez les bienvenus parmi nos nombreux clients.
- Nous sommes certains que les performances et la simplicité d'utilisation de cet appareil répondront a vos attentes.
- Une longue expérience associée a l'emploi de composants de haute qualité, une fabrication soignée, assureront une sécurité d'utilisation pendant de nombreuses années avec un minimum d'entretien.
- Ce livre a pour but de vous familiariser avec l'utilisation de cette machine, sa construction son entretien et ses différents caractéristiques de fonctionnement.
- Il y a lieu de prêter une grande attention lorsque les normes contenues dans ce livret sont précédées du sigle:

DANGER!

- Ce sigle indique que la non observation de cette norme présente un danger et peut être cause de blessures pour l'utilisateur. **(TRADUIT DE L'ORIGINAL)**

D *VORWORT*

- Wir freuen uns, daß Sie sich zum Kauf unseres Qualitätsproduktes BENASSI SPA entschieden haben und die Maschine wurde aus den jahrelangen Erfahrungen der Profis entwickelt und ist aus ausgewählten Komponenten angefertigt worden.
- Wir wünschen Ihnen viel Freude und Spaß mit Ihrer neu erworbenen Maschine!
- Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungs und Sicherheitsanleitung genau zu lesen und nach deren Anweisungen zu arbeiten.
- Bitte berücksichtigen Sie vor allem die mit Symbolen gekennzeichneten Bedienungs-anweisungen. Durch unsachgemäße oder falsche Bedienung gefährden Sie Ihre und auch die Gesundheit von Drittpersonen! **(Übersetzt aus dem Original)**

ACHTUNG !

GB *INTRODUCTION*

- Dear user, thank you for preferring , The top performance and the easy use of our machine should give you any satisfaction.
- This machine is the result of a long experience working at the top quality standard and using first quality material.
- Carefully using and servicing this machine, you will certainly get satisfactory performances for a long time.
- Please read very carefully this booklet before using your cultivator.
- The greater attention you give to our technical instructions the more reliable your machine will be. Pay special attention to the instructions marked out by the following sign

DANGER!

- Failure to comply with these instructions may result insidious or even cause fatal injury. **(TRANSLATED FROM THE ORIGINAL)**

PARTI DELLA MACCHINA:
PARTES DE LA MAQUINA:
COMPOSITION DE LA MACHINE:
ERLÄUTERUNG DER MASCHINENTEILE:
PARTS OF THE CULTIVATOR:

I

1. Ruotino di trasferimento
2. Frese
3. Carter frese
4. Sperone
5. Tappo entrata carburante
6. Leva starter
7. Registro manubrio
8. Manettino acceleratore
9. Leva marcia avanti
10. Leva marcia indietro
11. Filtro aria
12. Avviamento motore
13. Candela
14. Carter copricinghia
15. Tappo entrata olio
16. Stop motore
17. Rubinetto benzina

E

1. Rueda de transporte
2. Fresa
3. Transmisión
4. Esperón
5. Tapón llenado gasolina
6. Leva starter
7. Regulación manillar
8. Maneta acelerador
9. Palanca marcha adelante
10. Palanca marcha atrás
11. Filtro aire
12. Arranque motor
13. Bujía
14. Cárter protector correa
15. Tapón llenado aceite
16. Parada del motor
17. Palanca de apertura gasoline

F

1. Roue de transport
2. Outils de fraisage
3. Carter de protecteur outils de fraisage
4. Éperon arrière
5. Remplissage du carburant
6. Levier commande starter
7. Réglage des mancherons
8. Commande d'accélérateur
9. Poignée commande marche avant
10. Poignée commande marche arrière
11. Filtre a air
12. Lancement moteur
13. Bougie d'allumage
14. Carter protection courroie
15. Bouchon remplissage d'huile
16. Arrêt du moteur
17. Robinet de carburant

D

1. Laufrad
2. Fräsen
3. Fräsengehäuse
4. Sporn
5. Deckel Kraftstoffeinfüllung
6. Choke
7. Lenkereinstellung
8. Gashebel
9. Schalthebel Vorwärtsgang
10. Schalthebel Rückwärtsgang
11. Luftfilter
12. Motoranlasser
13. Zündkerze
14. Riemenabdeckung
15. Deckel Öleinfüllung
16. Motor stoppen
17. Kraftstoffhahn

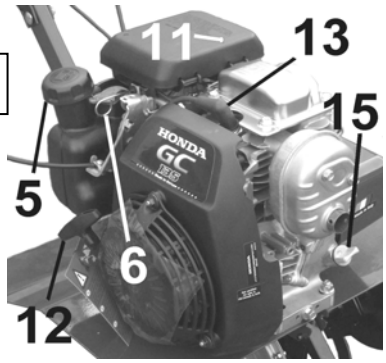
GB

1. Transport wheel
2. Tiller
3. Tiller protection
4. Braking spur
5. Fuel tank cap
6. Choke lever
7. Handlebar adjustments
8. Throttle lever
9. Clutch lever forward drive
10. Clutch lever backward drive
11. Air filter
12. Recoil start
13. Spark plug
14. Belt cover
15. Oil cap
16. Motor stop
17. Fuel lever

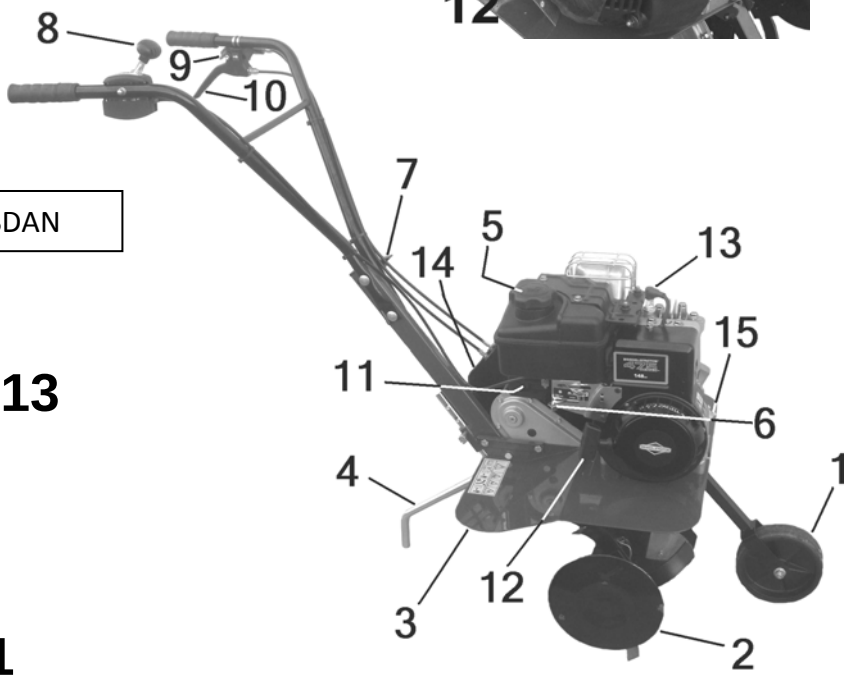
-Fig. n°1-
-Pitc. n°1-
-Abb. n°1-

BL200

Honda



BL250



HWASDAN

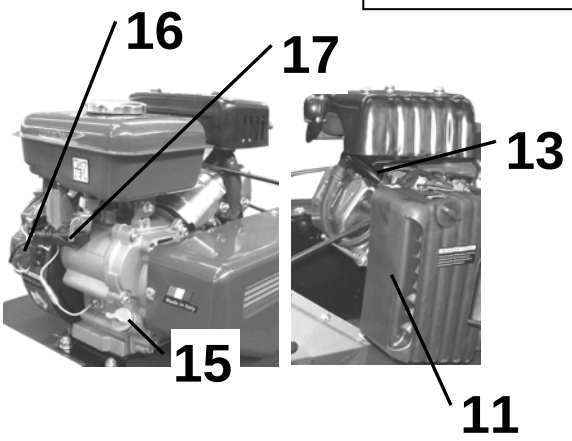


Fig. / Abb. / Pitc. n° 2	Fig. / Abb. / Pitc. n° 3	Fig. / Abb. / Pitc. n° 4

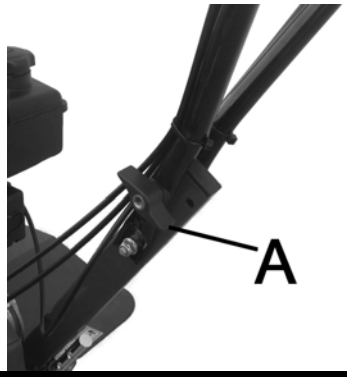
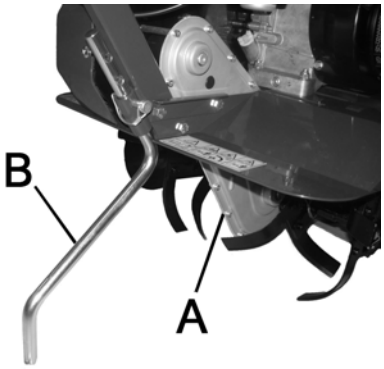

	

Fig. / Abb. / Pitc. n° 5	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 6**	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 7**

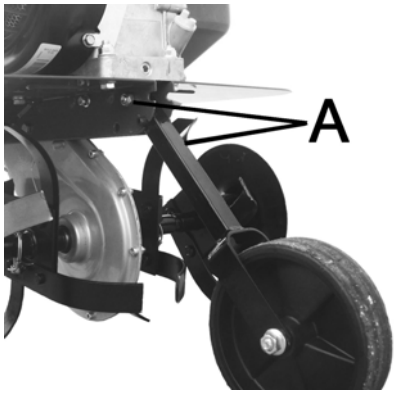
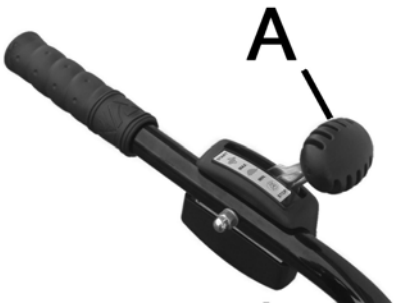
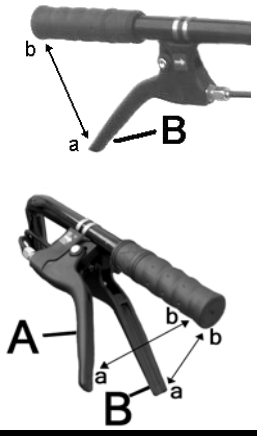

		

Fig. / Abb. / Pitc. n° 8	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 9**	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 10**

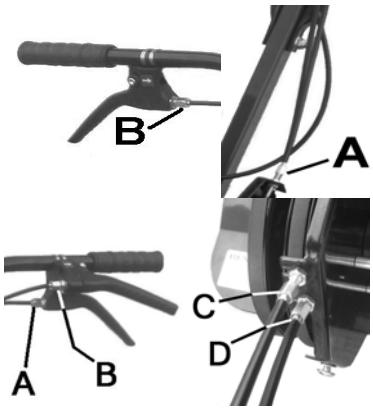
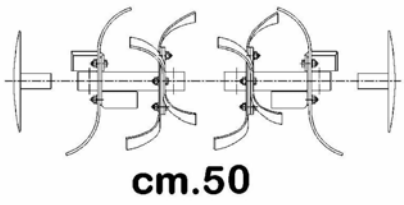
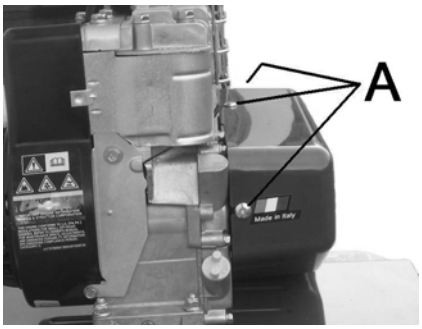
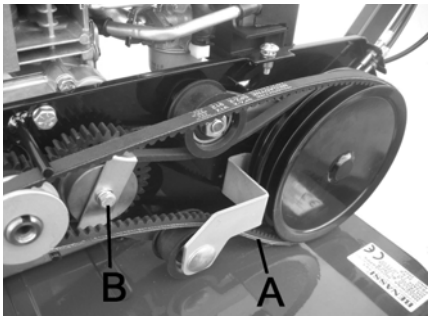
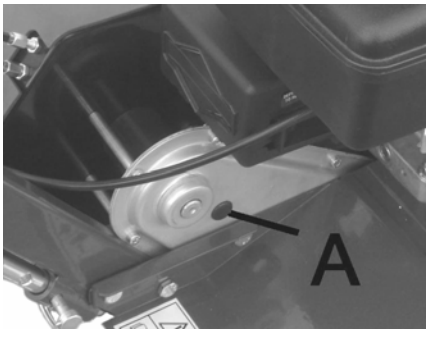

		

Fig. / Abb. / Pitc. n° 11	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 12**	**Fig. / Abb. / Pitc. n° 13**
		

I

IDENTIFICAZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE

N.B. PER LE CARATTERISTICHE SPECIFICHE DEL MOTORE, VEDERE IL MANUALE MOTORE ALLEGATO

- Pressione acustica all'orecchio dell'operatore : LpA = 81 dB (A)
- Vibrazione alle stegole con ponderazione ISO valore da 8,98 m/sec²

Condizioni di prova , altezza 1,6 Mt centro stegola

I motori montati su queste motozappe hanno tutti le seguenti caratteristiche:

- Protezione marmitta
- Avviamento con fune autoavvolgente
- Filtro aria a secco
- LUBRIFICAZIONE DEL MOTORE 4 TEMPI: vedi uso e manutenzione motore
- Quantità olio nel motore 4 tempi (Vedi uso e manutenzione del motore).
- Carburante motore 4 tempi: Benzina senza piombo
- Su tutte le versioni l'innesto della trasmissione alle frese sia nella marcia avanti che in retromarcia e' fatto con sistema antinfortunistico per l'arresto della fresa.
- La trasmissione ha una velocità' avanti e una velocità' in retromarcia con due cinghie dal motore e catena alla fresa lubrificata a grasso.
- Le stegole di guida possono essere registrabili in 2 posizioni in altezza (Fig. n°2).
- La larghezza della fresa è di 50cm (Fig. n°9).
- Il telaio della macchina e' imbullonato (Fig. n°3 Rif."A").
- Lo sperone è registrabile in tre posizioni (Fig. n°3 Rif."B").
- Per identificare la macchina (matricola, motore, peso, potenza) leggere la targhetta che si trova posizionata come indicato dalla foto (Fig. n°4 Rif."A")

IMBALLO E TRASPORTO

◊ **LARGHEZZA: 70 cm.**	◊ **PROFONDITA': 51 cm.**	◊ **ALTEZZA: 70 cm.**

- Togliere la Motozappatrice dall' imballo.
- Fissare lo sperone nella sua apposita sede tramite la spina.
- Fissare le stegole al supporto manubrio tramite le due viti con il pomello e il dado che si trovano premontati sulla stegola.
- Fissare il ruotino di trasferimento al supporto ruotino, premontato sul telaio, utilizzando la vite, la boccola e il dado dati in dotazione (Fig. n°5 Rif."A").
- Per comodità' di trasporto e' possibile tenere la stegola smontata, togliendo le due viti, che la fissano al supporto manubrio.

NORME DI SICUREZZA

IMPORTANTE:

Prima di utilizzare la motozappatrice leggere attentamente questo manuale cercando di comprendere bene il contenuto; Vi permetterà di ottenere dalla Vs. macchina le migliori prestazioni d'uso e di durata. VENIR MENO A CIO' POTREBBE PORTARE DANNO ALLA PERSONA O ALLA MACCHINA.

Leggere attentamente il libretto uso e manutenzione alegato nella macchina.

- E' vietato usare la macchina ai ragazzi sotto i 16 anni.
- L'utilizzatore é responsabile dei danni poiché la macchina risponde ai suoi comandi.
- Qualsiasi persona che non conosca la macchina e che non l'abbia mai usata deve prima dell'uso, leggere l'uso e manutenzione.
- In caso di trasporto vuotare il serbatoio della benzina.
- Non lavorare mai a piedi nudi o calzando sandali. PreparateVi al lavoro indossando scarpe resistenti e pantaloni lunghi; ispezionare prima la zona in cui si dovrà lavorare avendo cura di togliere le pietre, i bastoni, eventuali fili metallici e qualsiasi altro oggetto estraneo.
- L'utilizzatore prima di mettere in moto deve avere un campo libero nel raggio di 5 metri.
- Rifornire sempre il serbatoio a motore fermo. Il rifornimento e/o il travaso del carburante deve essere sempre effettuato all'esterno, lontano dal fuoco o da sorgenti di calore. Non fumare durante questa operazione.
- Asciugare le fuoriuscite di benzina
- Prima di iniziare ad usare la motozappa é necessario imparare a spegnere rapidamente il motore, familiarizzare con i comandi ed imparare ad utilizzare correttamente la macchina.
- Non fare funzionare il motore dove si possono accumulare i gas di scarico contenenti ossido di carbonio.
- Non utilizzare mai la motozappa incompleta o sprovvisto di relativo dispositivo di protezione.
- Non montare/smontare, né pulire la fresa o eventuali attrezzi a motore acceso.
- Non usare la macchina in pendenze superiori a quanto indicato nel libretto motore.
- Per incidenti causati da inosservanza di queste regole non ci riteniamo assolutamente responsabili.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MOTOZAPPA

Ogni qualvolta Vi accingete ad avviare il motore verificare sempre e seguire scrupolosamente quanto é qui di seguito indicato:

- Controllare il livello dell'olio motore: ATTENZIONE: LE MACCHINE NUOVE DI FABBRICA NON CONTENGONO OLIO NEL MOTORE. In tal caso riempire con l'olio fino al livello dell'asta tappo olio.
- SI PREGA DI CONSULTARE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE DEL MOTORE ALLA VOCE " PRIMA DELL' AVVIAMENTO"
- Effettuare sempre l'avviamento all'aperto.

1. Azionare la levetta di starter (Fig. n°1 Rif."6").
2. Portare la leva del manettino acceleratore in posizione "MAX" (Fig. n°6 Rif."A").
3. Le leve (Fig. n°7 Rif."A" e "B") devono essere disinnestate (posizione "a").
4. Tirare leggermente la corda di avviamento con la manopola (Fig. n°1 Rif."12") finché si sente una resistenza, quindi tirare con forza. Evitare che la corda torni a posto da sé, accompagnarla con la mano.
5. A motore funzionante portare la levetta starter nella posizione iniziale, quindi portare la leva acceleratore (Fig. n°6 Rif."A") in posizione intermedia.
6. L'arresto del motore si ottiene ruotando il pulsante stop motore (Fig. n°1 Rif.17) in posizione "STOP". (HWASDAN)
7. L'arresto del motore si ottiene portando la leva del manettino acceleratore in posizione "STOP".

USO E REGOLAZIONI

- BL200-BL250: L'avanzamento della macchina si ottiene tirando la leva innesto avanzamento (Fig. n°7 Rif."B") in posizione "b". Lasciando la leva la macchina si blocca immediatamente.
- BL250: L'innesto della retromarcia si ottiene tirando la leva (Fig. n°7 Rif."A") in posizione "b".
- **La regolazione ottimale si ha quando la leva della marcia avanti e della retromarcia, nella posizione indicata dalla fig. n° 13, ad una distanza di circa 10 mm dalla manopola mettono in tensione la cinghia. Nel caso contrario fare le registrazioni successivamente indicate**.
- È possibile registrare la tensione dei tendicinghia con i registri (Fig. n°8 Rif. "A,B" e "C,D") affinché le cinghie non slittino quando i tendicinghia sono in tensione.
- Le stegole di guida altezza possono essere regolate in due posizioni svitando il pomello (Fig. n°2 Rif."A") e posizionando la vite nell' altro foro, dopo aver ruotato le stegole, dopodiché bloccare il pomello.
- La fresa ha una larghezza di 50 cm con 4 zappette (2 per parte) e i dischi laterali (Fig. n°9).
- La parte tagliente delle zappette deve essere rivolta verso la parte anteriore della macchina.
- Si consiglia di lasciare sempre montati sulle frese i dischi terminali per conferire alla macchina una maggiore stabilita' durante il lavoro.

MANUTENZIONE

- Per il cambio olio e altre operazioni di manutenzione al motore (candele, filtro aria, regolazioni) consultare il libretto motore in dotazione.
- Il carter di riduzione e' munito di cuscinetti a sfere a tenuta stagna. La trasmissione nel carter avviene con una catena ed e' lubrificata con un comune grasso al litio.

E' opportuno ogni anno lubrificare con una piccola quantità' di grasso attraverso il foro sul carter (Fig. n°12 Rif."A").

- Mantenere la macchina e i coltelli relativamente puliti . Verificare periodicamente almeno 1 volta ogni stagione i serraggi della bulloneria , principalmente quelli della fresa (usare sempre i guanti quando si lavora sulla fresa).
- Se si dovesse rompere una cinghia o usurarsi molto sostituirla con una uguale smontando prima il cofano di protezione laterale. Per fare ciò' svitare le tre viti che fissano il cofano al supporto (Fig. n°10 Rif."A")
- BL20-BL250: Dopo ciò si può sostituire la cinghia della marcia avanti (Fig. n°11 Rif."A"). BL250: Per poter sostituire la cinghia dalla retromarcia bisogna togliere il coperchietto (Fig. n°11 Rif."B") svitando la relativa vite. Sfilare la cinghia dalle pulegge, installare la nuova cinghia, registrare secondo le indicazioni date nel capitolo "USO E REGOLAZIONI", quindi rimontare il cofano.
- La spina elastica che fissa la puleggia più' grande con il pignone del telaio ha anche funzione di sicurezza, se si trovano ostacoli nel terreno, provocando per primo la rottura della spina evitando cosi di ledere altre parti della macchina più' importanti.
- Qualora si tranciasse la spina , sostituirla con una uguale , sfilando quella tranciata e infilando quella nuova con il semplice aiuto di un martello e un cacciaspine. Per lo smontaggio del cofano di protezione seguire le indicazioni date sopra.
- Per qualsiasi intervento meccanico, in particolare durante il periodo di garanzia , e' consigliabile rivolgersi alle officine specializzate dei nostri concessionari.

ATTENZIONE:
SI CONSIGLIA DI NON TENERE LA MACCHINA IN MOTO QUANDO QUESTA NON È OPERATIVA.

E

IDENTIFICACION Y CARACTERISTICAS TECNICAS

PARA LAS CARACTERÌSTICAS DEL MOTOR VER EL MANUAL DEL MOTOR ENTREGADO CON LA MÀQUINA.

- Presión acústica al oído del operador: LpA = 81 dB (A)
- Condiciones de prueba, altura 1,6 m centro manillar
- Vibrazion en el manillar con ponderazion UNI EN 1033 valor: desde 3,23 m/s2 hasta 4,99 m/s2.

Los motores montados sobre estas motoazadas tienen todos las siguientes caracteristicas:

- Protecciòn silencioso escape
- Arrangue con cuerda autoenvolvente
- Filtro aire en seco.
- LUBRIFICACION DEL MOTOR 4 TIEMPOS: ver uso y manutencion motor
- Cantidad aceite en el motor: ver uso y manutencion motor
- Funciona con gasolina sin plomo.
- Sobre todas las versiones la conexion de la transmission a la fresa sea en la marcha adelante o en la marcha atras esta construida con sistema de seguridad para parar la fresa.
- La transmisión tiene una velocidad hacia delante y una velocidad hacia atrás, con dos cintas del motor y cadena en la fresa
- El manillar puede ser:
- Regulable en 2 posiciones solo en altura. (Fig. nº 2)
- La fresa tiene un ancho: cms 50 (Fig. n°9).
- El chasis de la maquina esta con tornillos (Fig. n°3 Rif.”A”).
- El esperon es regulable (Fig. n°3 Rif.”B”).

Para identificar la maquina (numer , motor , peso , y potencia) leer la tarjeta que se encuentra posicionada como se indica en la foto. (Fig. n°4 Rif.”A”)

EMBALAJE Y TRANSPORTE

◊ **LARGO: 80 cms.**	◊ **ANCHO: 70 cms.**	◊ **ALTURA: 45 cms.**

- Desembale la máquina.
- Fijar el esperón en su lugar usando el paador de enganche.
- Coloque las asas para el soporte del manillar con los dos tornillos que sostienen el mango y la tuerca que son pre-ensamblados en el mango.
- Asegure la rueda de transporte para soporte de la rueda, pre-ensamblados chasis con el tornillo, el casquillo y tuerca de los datos suministrados (Fig. 5 Ref. N º "A").
- Para mayor comodidad del transporte hay la posibilidad de desmontar el manillar, quitando los dos tornillos que sujetan al soporte del manillar.

NORMAS DE SEGURIDAD

IMPORTANTE:

Antes de utilizar el motoazada leer atentamente este manual intentando comprender bien el contenido; Le permitira de obtener de su maquina las mejores prestaciones de uso y durancion. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS QUE SE INDICAN SEGUIDAMENTE PUEDEN OCASIONAR DANO A LA PERSONA O AL MOTOAZADA.

- **Leer atentamente el libro de uso y mantenimiento incluido con la maquina.**
- Esta prohibido usar la maquina los menores de 16 anos.
- El usuario es responsable de los danos ya que la maquina responde a sus mandos.
- Cualquier persona que no conozca la màquina y que no la haya nunca usado debe antes de utilizarla, leer el uso y mantenimiento .
- En caso de trasporte, vaciar el de-positode la gasolina.
- En caso de dejar la maquina sola, tener la precaucion de que no pueda desplazarse por si sola.
- No trabajar nunca con los pies descalzos o con sandalias. Preparase para el trabajo utilizando calzado resistente y pantalones largos; Inspeccionar la zona a trabajar teniendo cuidado de quitar las piedras, los palos eventuales hilos metalicos y cualquier otro objeto extrano.
- El usuario antes de poner en marcha la maquina debe tener un campo libre de un radio de 5 metros.
- Secar la flurocidad de la gasolina.
- Rallenar siempre el deposito de gasolina con el motor parado. El llenado o el trasvase de carburante debe ser siempre efectuato al exterior, lejos del fuego y de fuentes de calor, no fumar durante estar operacion.
- Antes de empezar a utilizar la motoazada es necesario aprender a parar rapidamente el motor, familiarizarse con los mandos y aprender a utilizar corectamente la maquina.
- No hacer funcionar el motor donde se puedan acumular los gases del motor que contienen oxido de carbono.
- No utilizar nunca algun accesorio incompleto o desprovisto de relativo dispositivo de proteccion. No trabajar nunca sin el cofano protector fresa.
- No montar, desmontar, ni limpiar la fresa o eventuales accesorios con el motor en marcha.
- No utilice la máquina en pendientes mayores de lo que se indica en el manual del motor
- Por incidentes causantes por el incumplimiento de estas normas, nos consideramos exentos de toda responsabilidad.

ARRANQUE Y PARO DE LA MAQUINA

Cada vez que quiera poner en marcha el motor verificar siempre y seguir escrupulosamente cuanto se indica:

- Controlar el nivel de aceite del motor. SI LA MAQUINA ES NUEVA Y SIN ACEITE EN EL MOTOR, llenar con aceite indicado hasta el nivel de la varilla tapon aceite.
- POR FAVOR CONSULTAR EL LIBRO DE USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR EN EL APARTADO “ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA”
- Que en el deposito haya combustible.
- Efectuar siempre el arranque del motor al aire libre.

1. Accionar la leva del starter.
2. Poner la leva del acelerador en posiciòn “MAX” (Fig. n°1 Rif.”6”).
3. La maneta embrague debe estar desembragada (Fig. n°6 Rif.”A”) posiciòn “a”.
4. Tirar ligeramente la cuerda de arranque con la maneta “l” hasta que siente una resistencia, entonces tirar con fuerza. Evitar que la cuerda vuelva a su sitio por si sola, acompanarla con la mano (Fig. n°1 Rif.”12”)
5. Con el motor funcionando por la leva starter en la posiciòn inicial, entonces poner la palanca acelerador (Fig.n°6 Rif.”A”) en posiciòn intermedia.
6. El paro del motor se obtiene girando el boton de la parada del motor (Fig. n°1 Rif.17) en posiciòn “STOP”. (HWASDAN)
7. L'arrêt du moteur s'obtient plaçant le levier de la commande de l'accélérateur sur position “STOP”.

USO Y REGULACIONES

- La puesta en movimiento de la maquina se obtiene tirando la maneta de embrague “G” de la (Fig. n°7 Rif.”B”) en posicion “b”.
- Dejando la leva la maquina se bloquea inmediatamente.
- BL250: La inserción de la retromarcha se obtiene tirando la maneta “(Fig. n°7 Rif.”A”) en posicion “b”.
- La regulación óptima es cuando la leva de la marcha adelante o de la marcha atrás, en la posición indicada dela fig. 13, es de una distancia aproximada de 10 mm de la empuñadura pone en tensión la correa, en caso contrario hacer la regulación sucesivamente indicada.
- Si el valor resultase diverso regular la tensión del tensor correa con el regulador (Fig. n°8 Rif. “A,B” e “C,D”) para que la correa no patine cuando el tensor correa este en tensión.
- El manillar en la version regulable solo en altura puede ser regulado en 2 posiciones, (Fig. n°2 Rif.”A”), aflojando el pomo y posicionando el tornillo en otro agujero, despues de haber movido el manillar, posteriormente fijar el pomo.
- La fresa puede tener un ancho de trabajo de 50 cms con 4 cuchillas (2 por cada parte) y discos laterales. (Fig. n°9).
- La parte cortante de la cuchilla deber ser siempre colocada hacia la parte anterior de la maquina.
- Se aconseja dejar siempre montados sobre la fresa los discos laterales para dotar a la maquina de una mayor estabilidad durante el trabajo.

MANTENIMIENTO

- **Para el cambio de aceite y otras operaciones de mantenimiento del motor (bujia, filtro aire, regulaciones) consultar el libro motor.**
- Carter de reduccion esta montado con cojinetes de bolas y retenes de cierre. La transmision en el carter lleva una cadena y esta lubrificada con grasa al litio.

Es aconsejable al menos una vez al ano lubrificar con una pequena cantidad de gasa por el agujero en el carter (Fig. n°12 Rif.”A”).

- Mantener la maquina y las cucchillas relativamente limpias. Verificar periodicamente al menos 1 vez cada estación el apriete de la tornilleria, principalmente las de la fresa.(Usar siempre los guantes cuando se manipule la fresa).
- Si se rompiese la correa o desgastase mucho, sustituirla por otra nueva, desmontando primero el cofano protector lateral, para hacer esto desatornillar los dos tornillos que fijan dicho cofano al soporte en la zona cerca al eje motor, ver (Fig. n°10 Rif.”A”)
- BL200–BL250: Después de esto, se puede sustituir la cinta de la marcha adelante (Fig. n°11 Rif.”A”). BL250: Para poder quitar la correa de la marcha atrás es necesario sacar la tapa de protección (Ref. “B” Fig. 11) quitando antes los tornillos que la sujetan. Desmontar la correa de la polea, instalar la nueva correa, regular segun las indicaciones dadas en el capitulo “USO Y REGULACION” y despues montar el cofano protector.
- El pasador elastico que fija la polea mas grande con el pinon del chasis, tiene tambien funcion de seguridad si se encuentran obstaculos en el terreno, provocando en principio la rotura del pasador evitando asi de danar otras partes de la maquina mas importantes.
- Si rompe el pasador elastico, sostituirlo por otro igual, quitando el roto y poniendo el nuevo en su lugar con la simple ayuda de un martillo. Para montar el cofano protector, seguir las indicaciones dadas anteriormente.
- Para cualquier intervencion mecanica, en particular durante el periodo de garantia, es aconsejable dirigirse a los talleres especializados de nuestros concesionarios.

ATENCIÓN
Les aconsejamos que no tengan el motor en marcha cuando no se utilize la máquina para el trabajo

F

IDENTIFICATION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE

POUR LES CARACTERISTIQUE DU MOTEUR VOIR LE MANUEL D'ENTRETIEN DU MOTEUR FOURNI AVEC LA MACHINE

- Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur : LpA = 81 dB (A)
- Vibrations au guidon avec pondération ISO.5349 valeur 8,98 m/sec².

Conditions d'essais : hauteur 1,6 m, centre guidon

Les différents moteur équipants ces motobineuses ont tous les caractéristiques suivantes:

- Protection pot échappement.
- Lancement par câble a enroulement automatique
- Filtre a air a sec
- LUBRIFICATION DU MOTEUR 4 TEMPS: voir le manuel d'utilisation du moteur.
- Quantité d'huile du moteur: voir le manuel d'utilisation du moteur.
- Essence moteur 4 temps: essence sans plombe.
- Sur toutes les versions, un système de sécurité arrêtant le mouvement de la fraise agit sur les commandes de transmission aussi bien en marche avant qu'en marche arrière.
- La transmission a une vitesse avant et une vitesse arrière avec 2 courroies depuis le moteur et chaîne à la fraise lubrifiée avec de la graisse.
- Les mancherons de commande peuvent se régler en 2 positions de hauteur (Fig.2).
- La largeur de la fraise est de 50 cm (Fig.9).
- Le carter de la machine est boulonné (Fig. 3, Réf. « A »).
- L'éperon de profondeur est réglable en 3 positions (Fig.3, Réf. »B »).
- Pour identifier l'appareil (n° de série , type de moteur, poids, puissance) lire la plaque se trouvant comme indique sur la photo Réf. "A", Fig. 4.

EMBALLAGE ET TRANSPORT

◊ **LONGUEUR: 70 cm.**	◊ **LARGEUR: 51 cm.**	◊ **HAUTEUR: 70 cm.**

- Sortir la motobineuse du carton.
- Fixer l'éperon dans le logement prévu avec la goupille.
- Fixer le mancheron au support par les 2 vis avec un écrou papillon et un écrou normal se trouvant prémontés sur le mancheron.
- Fixer la petite roue de déplacement au support de roue, déjà prémonté sur le châssis, par la vis, la douille et l'écrou fournis avec la machine (Fig.5, « A »).
- Pour faciliter la transport il est possible de garder le mancheron démonte en sortant les 2 vis assurant la fixation au support du mancheron.

NORMES DE SÉCURITÉS D'UTILISATION

IMPORTANT:

Avant d'utiliser la MOTOBINEUSE, lire attentivement le manuel en essayant d'en bien comprendre le contenu . Ceci vous permettra d'obtenir de votre machine les meilleures conditions tant d'utilisation que de longévité. Dans le cas contraire vous vous exposeriez à des dommages aussi bien sur la motobineuse sur vous-même.

- Il est interdit aux enfants de moins de seize ans d'utiliser ce matériel.
- L'utilisateur est responsable des dégâts qu'il pourrait occasionner car la motobineuse est utilisée sous son entière responsabilité.
- Une personne ne connaissant pas le fonctionnement de ce matériel ou ne l'ayant jamais utilise doit impérativement avant toute utilisation lire le livre "utilisation et entretien".
- Avant tout transport vidanger le réservoir de son carburant.
- Il est interdit d'utiliser ce matériel pieds nus ou avec des chaussures légères. Il faut être équipe de chaussures résistantes, pantalons longs.
- Avant tout travail, inspecter le lieu de travail en ayant soin d'enlever les pierres, le bois, les fils métalliques et tout autre objet dangereux.
- Avant la mise en route, l'utilisateur doit s'assurer que le champ est libre dans un rayon de 5 mètres.
- Toute manipulation d'essence doit toujours être effectuée à l'extérieur, loin de toutes sources de chaleur
- Essuyer les débordements d'essence.
- Avant utilisation de la motobineuse, il est nécessaire d'apprendre a éteindre rapidement le moteur, familiarisez vous avec les commandes et apprenez l'utilisation correcte de la machine.
- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit ou peuvent s'accumuler des gaz d'échappement contenant de l'oxyde de carbone.
- Ne jamais utiliser un accessoire incomplet ou privé d'un dispositif de protection.
- Ne pas monter et démonter la fraise ou quelques accessoires que ce coït avec le moteur en marche.
- ATTENTION: Ne pas fraiser sur une pente supérieure à celle indiquée dans le manuel d'utilisation du mateur.
- Nous dégageons absolument toutes nos responsabilités dans le cas d'accidents qui seraient causes par la non observation des règles ci dessus.

DÉMARRAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE

Avant chaque démarrage il est nécessaire de suivre scrupuleusement les indications suivantes:

- Contrôler le niveau d'huile du moteur et si nécessaire remplir avec le type d'huile déjà indique jusqu'au niveau indiqué sur la jauge du bouchon d'huile.
  ATTENTION : LES MACHINES NEUVES QUI SORTENT DE L' USINE N' ONT PAS D' HUILE MOTEUR.
- Consulter le livre utilisation et entretien du moteur au paragraphe : "AVANT MISE EN ROUTE".
- Mettre toujours en route a l'extérieur.
  1. Actionner la levier du starter (Fig.1, Réf. »6 »).
  2. Positionner la commande d'accélérateur en position "MAX" (Fig.6, Réf. »A »).
  3. Les leviers (Fig.7, réf. « A » et « B ») doivent être débranchés (position « a »).
  4. Tirer légèrement la corde lanceur avec la poignée (Fig.1, réf. « 12 ») jusque' a ce que l'on sente une résistance, ensuite tirez fermement. Accompagner la poignée du lanceur avec la main lors du re-enroulement de la corde de lancement.
  5. Apres le démarrage du moteur ramener le levier starter dans sa position initiale et mettre la commande d'accélérateur (Fig. 6 Réf."A") en position intermédiaire.
  6. Pour arrêter le moteur tourner le bouton d'arrêt du moteur (Fig. 1, réf. « 17 ») en position "STOP". (HWASDAN)
  7. Pour arrêter le moteur, mettre la commande d'accélérateur en position "STOP".

UTILISATION ET REGLAGES

- Pour faire avancer la motobineuse il faut enclencher la poignée d'avancement (Fig.7, réf. »B ») en position "b". Si la poignée est relâchée, la machine se bloque immédiatement.
- BL250 : Pour enclencher la marche arrière, tirer le levier (Fig.7, réf. « A ») en position « b ».
- Le réglage est bien fait quand le levier de la marche avant ou de la marche arrière, dans la position indiquée en Fig.13 et à une distance d'environ 10 mm de la poignée, tend la courroie. Si ça ne s'avère pas, il faut effectuer le réglage indiqué ci-après.
- On peut régler la tension des tendeurs de courroie avec les registres "A,B" et "C,D" (voire fig.8) afin que les courroies ne glissent pas lorsque les tendeurs de courroie sont en tension
- Le mancheron peut être règle en 2 positions en dévissant la poignée (Fig. 2, « A ») et en mettant l'axe filète dans l'autre trou. Après avoir tourné le mancheron il est nécessaire de re-bloquer la poignée.
- La fraise a une largeur de 50 cm avec 4 couteaux (2 couteaux par côté) et disques protège plantes (Fig.9).
- Le tranchant des couteaux doit venir en contact avec la terre dans le sens de la marche avant.
- Il est conseillé, pour une meilleure stabilité de la machine, de ne pas démonter les disques protège plantes pendant le travail.

ENTRETIEN

- Pour vidanger l'huile et effectuer les diverses opérations d'entretien du moteur (bougie, filtre a air, réglages) consulter le livret moteur fourni avec la machine.
- Le carter réducteur est équipé de roulements étanchés. La transmission par chaîne est lubrifiée par une graisse au lithium.

Il est conseillé chaque année d'injecter une petite quantité de graisse à travers le trou sur le carter (Fig. 12, réf. »A »).

- Contrôler l'état de couteaux qui doivent être relativement affûtes. Surveiller périodiquement et au moins une fois par saison le serrage des boulons et principalement ceux des fraises. Utiliser toujours des gants de protection quand vous intervenez sur les couteaux de la fraise.
- Si vous constatez une usure sur la courroie de la transmission ou si cette dernière venait a se casser il y a lieu de la remplacer par une neuve. Pour effectuer cette opération, déposer d'abord le capot de protection latéral en dévissant les 2 vis qui fixent ce capot à son support (Fig. 10, réf. »A »)
- BL200–BL250 : Ensuite on peut remplacer la courroie de marche avant (Fig.11, réf. »A »). BL250: Afin de remplacer la courroie de marche arrière il faut enlever le petit couvercle (Fig.11, réf. »B ») en dévissant sa vis. Enlever la courroie se trouvant sur les poulies, mettre la nouvelle courroie et enregistrer suivant les indications données sous "UTILISATION ET REGLAGE", ensuite remonter le capot de protection.
- La goupille fixant la grande poulie sur l'arbre d'entraînement du carter de transmission a aussi une fonction de sécurité, en effet, s'il se trouve un obstacle dans le terrain, la rupture de cette goupille évitera d'endommager plus gravement une autre partie de la transmission.
- Si la goupille est cassée, la remplacer par une nouvelle en sortant préalablement les morceaux cassés. Il est plus facile de s'aider d'un marteau et d'un chasse goupille d'un diamètre approprié à cette goupille. Il est nécessaire avant cette opération de démonter le capot de protection comme indiqué avant.
- Pour toutes interventions mécaniques et en particulier pendant la période de garantie, il est fortement conseillé de vous adresser au réseau de spécialistes de nos concessionnaires.

ATTENTION: Il est conseillè d' èteindre le moteur lorsque la machine n'est pas utilisèe pour ses fonctions spècifiques

D

IDENTIFIKATION UND TECHNISCHE DATEN

ZU DEN EIGENSCHAFTEN DES MOTORS SIEHE DIE MITGELIEFERTE BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DES MOTORS

- Schalldruck am Ohr des Anwenders : LpA = 81 dB (A)
- Vibration am Holm mit Wiegung ISO.5349 Wert 8,98 m/sec2

Prüfbedingungen: 1,6 m Höhe Holmmitte

Die in diesen Hackmaschinen verwendeten Motoren weisen die folgenden Eigenschaften auf:

- Auspuffabdeckung
- Start mit selbstwickelndem Seil
- Trockenluftfilter
- SCHMIERUNG DES 4-TAKT-MOTORS: siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung des Motors.
- Ölmenge im 4-Takt-Motor: siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung des Motors.
- Kraftstoff 4-Takt-Motor: bleifreies Benzin
- Bei allen Versionen ist die Antriebskupplung zu den Fräsen sowohl im Vorwärts- als auch im Rückwärtsgang mit Unfallverhütungsvorrichtungen zur Fräsenabstellung ausgestattet.
- Der Antrieb hat 1 Vorwärtsgang + 1 Rückwärtsgang mit zwei Riemen vom Motor und fettgeschmierter Kette zur Fräse.
- Der Lenkholm kann auf 2 Positionen (Fig.n°2) in der Höhe verstellt werden.
- Die Fräse ist 50 cm breit (Fig.n°9).
- Der Maschinenrahmen ist verschraubt (Fig. n° 3 „A“).
- Der Sporn ist in drei Positionen verstellbar (Fig. n° 3 "B").

Zur Identifikation der Maschine (Seriennummer, Motor, Gewicht, Leistung) beachten Sie bitte das Typenschild, dessen Position dem Bild zu entnehmen ist (Siehe Fig. n°4, „A“).

VERPACKUNG UND TRANSPORT

◊ **BREITE: 70 cm.**	◊ **TIEFE: 51 cm.**	◊ **HÖHE: 70 cm.**

- Die Hackmaschine aus der Verpackung nehmen.
- Den Sporn mit Hilfe des Stifts in seine Lagerung befestigen.
- Die Holme an der Lenkerhalterung mittels der beiden Schrauben mit dem Griff und der Mutter, die schon am Holm angebracht sind, befestigen.
- Das Transportrad an seine am Gehäuse bereits montierten Halterung mittels der mitgelieferten Schraube, Büchse und Mutter befestigen (Fig. n° 5, "A").
- Zur Transporterleichterung kann der Holm abmontiert werden. Die Abnahme des Holms erfolgt durch Abnahme der beiden Schrauben, die der Holm an seine Halterung befestigen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WICHTIG :

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungs und Sicherheitsanleitung genau zu lesen und nach deren Anweisungen zu arbeiten.; Das wird erlauben. Die Maschine am Besten und langer zu benutzen. DURCH UNSACHGEMÄSSE ODER FALSCHE BEDIENUNG GEFÄHRDEN SIE LHRE UND AUCH DIE GESUNDHEIT VON DRITTPERSONEN!.

- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Der Benutzer ist für Schäden haftbar, da die Maschine seinen Steuerbefehlen unterliegt.
- Jeder, der mit der Maschine nicht vertraut ist und sie noch nie bedient hat, muss vor dem Gebrauch die Bedienungs- und Wartungsanleitung lesen.
- Vor dem Transport den Benzintank leeren.
- Niemals mit bloßen Füßen oder mit Sandalen an den Füßen arbeiten. Bei der Arbeit feste Schuhe und eine lange Hose tragen. Den zu bearbeitenden Bereich vor Arbeitsbeginn überprüfen und Steine, Stöcke, eventuelle Metalldrähte und alle anderen Fremdkörper entfernen.
- Der Benutzer muss vor der Inbetriebnahme ein im Radius von 5 Metern freies Feld vor sich haben.
- Den Tank stets bei stillstehendem Motor auffüllen. Das Auffüllen und/oder Umfüllen von Kraftstoff hat stets im Freien, fern von Feuer oder Wärmequellen zu erfolgen. Nicht rauchen.
- Ausgetretenes Benzin abwischen.
- Vor dem Gebrauch der Hackmaschine muss der Benutzer die schnelle Ausschaltung des Motors erlernen, sich mit den Steuerungen vertraut machen und sich die einwandfreie Bedienung der Maschine einprägen.
- Die Maschine nicht in Bereichen in Betrieb nehmen, in denen sich die mit Kohlenmonoxid angereicherten Abgase ansammeln können.
- Die Hackmaschine nie unvollständig oder ohne die entsprechende Schutzvorrichtung verwenden.
- Bei laufendem Motor die Fräse oder eventuelle Werkzeuge nicht montieren/abmontieren oder reinigen.
- Achtung! Nicht an Hängen mit mehr als 50% Neigung arbeiten.
- Für Unfälle, die aus der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisungen entstehen, können wir nicht haftbar gemacht werden.

STARTEN UND ABSTELLEN DER MOTORS

Bei jedem Motorstart die folgenden Anweisungen stets genau befolgen:

- Den Ölstand im Motor überprüfen: ACHTUNG! FABRIKNEUE MASCHINEN WERDEN OHNE ÖL IM MOTOR GELIEFERT. In diesem Fall Öl einfüllen, bis der am Messstab des Öltankdeckels abzulesende Ölstand erreicht ist.
- HALTEN SIE SICH AN DIE VORSCHRIFTEN UNTER PUNKT "VOR INBETRIEBNAHME" DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DES MOTORS.
- Starten Sie die Maschine stets im Freien.

1. Den Choke betätigen (Fig.n°1, Pos.„6“).
2. Den Gashebel auf Position "MAX" stellen (Fig. n° 6, Pos.„A“).
3. Die Hebel (Fig.7, Pos.„A“ und „B“) müssen ausgerückt sein (Position „a“).
4. Mit dem Griff (Fig.1, Pos.„12“) leicht am Startseil ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist, dann kräftig ziehen. Das Seil nicht selbsttätig zurückschnellen lassen, sondern von Hand begleiten.
5. Bei laufendem Motor den Choke in die Anfangsposition bringen, dann den Gashebel (Fig.n°6, Pos. “A“) in die mittlere Position bringen.
6. Das Stoppen des Motors, indem Sie den Motor Stopp-Taste (Abb. Rif.17 Nr. 1) auf "STOP". (HWASDAN)
7. Zum Abstellen des Motors den Gashebel auf Position "STOP" stellen.

GEBRAUCH UND EINSTELLUNGEN

- Zum Vorschub der Maschine den Vorschubshebel (Fig. n° 7, Pos.“B“) ziehen und auf Position "b" bringen. Beim Loslassen des Hebels stellt sich die Maschine sofort ab.
- BL250: Zum Einlegen des Rückwärtsgangs den Hebel (Fig. n° 7, Pos. „A“) auf Position "b" bringen.
- Die optimale Einstellung erreicht man, wenn der Vorwärtsgangs- und Rückwärtsgangshebel in der Position wie im Bild 13, ca. 10 mm vom Griff entfernt, den Keilriemen spannen. Sollte das nicht der Fall sein, dann sind die im nachstehenden beschriebenen Einstellungen vorzuführen.
- Die Spannung der Riemenspanner ist mit Hilfe der Regler (Fig. n.8, Pos. „A,B“ und „C,D“) einzustellen, damit die Keilriemen nicht rutschen, wenn die Riemenspanner unter Spannung sind.
- Die Höhe des Lenkholms kann auf zwei Positionen eingestellt werden (Fig. n° 2, Pos. „A“), wenn man den Griff aufschraubt, den Holm dreht, die Schraube in die andere Bohrung einsetzt und dann den Griff wieder arretiert.
- Die Fräse kann über eine Breite von 50 cm mit 4 Hacken (2 pro Seite) und den Seitenschutzscheiben verfügen (Fig. N.9).
- Die Schnittfläche der Hacken muss zur Vorderseite der Maschine zeigen.
- Die Seitenschutzscheiben sollten stets an den Fräsen montiert bleiben, um der Maschine während der Arbeit mehr Stabilität zu verleihen.

WARTUNG

- Für den Ölwechsel und alle weiteren Wartungsarbeiten am Motor (Zündkerzen, Luftfilter, Einstellungen) siehe mitgeliefertes Motorhandbuch.
- Das Untersetzungsgehäuse verfügt über dichte Kugellager. Der Antrieb im Gehäuse erfolgt über eine Kette und ist mit einem normalen Lithiumfett geschmiert.

Einmal im Jahr sollte durch die Öffnung am Gehäuse mit etwas Schmierfett nachgeschmiert werden (Fig. n° 12, Pos.“A“).

- Die Maschinen und die Messer relativ sauber halten. Regelmäßig mindestens einmal pro Saison den Anzug der Schrauben, vor allem an den Fräsen überprüfen (bei allen Arbeiten an der Fräse Arbeitshandschuhe tragen).
- Wenn der Riemen reißen oder sehr verschlissen sein sollte, durch einen Riemen derselben Art austauschen. Zuerst die seitliche Schutzhaube abnehmen. Hierzu die drei Schrauben, die die Haube an der Halterung befestigen, abschrauben (Fig. n°10, Pos. „A“).
- BL200-BL250: Dann kann der Keilriemen vom Vorwärtsgang ersetzt werden (Fig. n°11, Pos. „A“). BL250: Um den Keilriemen vom Rückwärtsgang ersetzen zu können, muss man zuerst die kleine Abdeckung (Fig. n°11, Pos. „B“) abnehmen, nachdem die Befestigungsschraube abgeschraubt worden ist. Den Riemen aus den Riemenscheiben herausziehen, den neuen Riemen einsetzen, nach den Anweisungen aus dem Kapitel "GEBRAUCH UND EINSTELLUNGEN" einstellen. Die Schutzhaube wieder aufsetzen.
- Der Spannstift, der die größere Riemenscheibe am Rahmenritzel befestigt, hat auch eine Schutzfunktion: Wenn Behinderungen im Erdreich vorliegen, wird zuerst der Bruch des Spannstifts verursacht und somit die Beschädigung anderer wichtigerer Maschinenteile vermieden.
- Sollte der Spannstift abgeschert werden, ist er durch einen Spannstift derselben Art auszuwechseln. Den abgescherten Spannstift herausziehen und den neuen einfach mit Hilfe eines Hammers und Stifttreibers einsetzen. Zur Abnahme der Schutzhaube die oben genannten Anweisungen befolgen.
- Für alle mechanischen Eingriffe, insbesondere im Garantiezeitraum, gilt die Empfehlung, sich an die Fachwerkstätten unserer Vertragshändler zu wenden.

ACHTUNG ! ! ES WIRD EMPFOHLEN, DEN MOTOR NICHT LAUFEN ZU LASSEN, WENN DIE MACHINE NICHT FÜR DIE ARBEIT VERWENDET WIRD.

GB

TECHNICAL DETAILS

FOR THE ENGINE FEATURES SEE THE ENGINE INSTRUCTION BOOKLET DELIVERED WITH THE MACHINE.

- Acoustic pressure to the operator's ear: LpA = 81 dB (A)
- Vibration to handlebar with weighting ISO.5349 value: from 8,98 m/sec².

Test condition: 1,6 Mt in the middle of the handlebar

The engine fitted on this tiller have following features:

- Exhaust guard
- Recoil starter
- Dry air filter
- LUBRICATION 4 STROKES ENGINE: see instruction manual of the engine.
- Quantity of engine oil: see instruction manual of the engine.
- Fuel: unleaded petrol.
- Safety device for both forward and backward gear stopping the tiller.
- The transmission has got double belt transmission (front and reverse) for the engine and a greased chain for the tiller.
- The handlebar can be adjusted in 2 vertical positions (Fig.n°2).
- The tiller is 50 cm wide (Fig.n°9).
- The gear-box is screwed (Fig.n°3 Ref."A").
- The ridger is adjustable in three different positions (Fig.n°3 Ref. "B").

All the identification references (code number, engine, weight, power) are printed on the number plate on the machine (Fig.n°4 Ref. "A").

INSTRUCTIONS FOR MOTORHOE ASSEMBLY

The machine is packed in a box with following dimensions :

◊ **WIDTH: 70 cm**	◊ **LENGHT: 51 cm**	◊ **HEIGHT: 70 cm**

- Take the machine out of the carton box.
- Fit the rear spur in its place using the delivered pin.
- Fit the handlebar on the support through the two screws and the nut which are already fitted on the handlebar.
- Fit the front transfer wheel to its holder, already fitted on the frame, by using the screw, the bush and the nut (Fig.n°5 Ref."A").
- During the transport the handlebar can be left unassembled by removing both screws that fix it to the handlebar support

SECURITY TERMS

WARNING:

Please read very carefully this booklet before using your cultivator; Carefully using and servicing this machine, you will certainly get satisfactory performances for a long time.. FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT INSIDIOUS OR EVEN FATAL INJURY.

- The use of the machine is forbidden to persons younger than 16 years.
- The operator is responsible of any possible damage and he should always drive the machine carefully and safety.
- Before carrying the machine always empty the fuel tank.
- Never use the machine without heavy shoes and long trousers. Always inspect the area where you want to work taking off stones, branches, cables and any other thing which can be dangerous.
- Before start working, make sure that a radius of minimum 5 metres is completely free.
- Fill up when the engine is off and not hot, always in an open space far from fires or any heating source and refrain from smoking during this operation.
- Clean any possible leakage of fuel.
- Before starting the machine make sure that you can quickly stop the engine and that you are familiar with the control levers.
- Never allow the engine to run in enclosed spaces where the highly toxic carbon monoxide could not evacuate.
- Never start or use the machine not completely assembled or without the safety device.
- Never fix or clean the tiller blades or any other tools when the engine is running.
- Attention ! Don't use the machine on sloping grounds exceeding the limit shown in the use and maintenance booklet of the engine.
- We are not responsible for accidents due to the wrong use of the machine neglecting the above basic instructions.

STARTING AND STOPPING THE MACHINE

Starting the engine of the machine always follow these instructions very carefully:

- Check the oil in the engine : THE BRAND NEW MACHINE IS DELIVERED WITHOUT OIL IN THE ENGINE, THEREFORE YOU SHOULD FILL IT UP TO THE LEVEL ON THE DIP STICK OF THE OIL CUP.
- Please check the engine USE AND MAINTENANCE concerning the "operations before starting".
- Start the engine only in open spaces.

1. Pull the choke lever on the engine (Fig.n°1 Ref."6").
2. Turn the accelerator lever to the "MAX" position (Fig.n°6 Ref."A").
3. The levers (Fig.n°7 Ref."A" and "B") should be released (position "a").
4. Pull the starting rope by the handle (Fig.n°1 Ref."12") smoothly first than strongly, when you feel some resistance don't leave the handle but help the recoiling of the rope with your hand.
5. For the stopping engine turning the engine stop button (Fig. n°1 Ref. "17") in the "STOP" position. (HWASDAN)
6. For stopping the engine move the accelerator lever in the "STOP" position.

USE AND ADJUSTMENT

- The machine starts moving forward by pulling the start lever up to position “b” (Fig.n°7 Ref.”B”).
  The machine will immediately stop by releasing the lever.
- BL250: You can insert the reverse gear by pulling the lever (Fig.n°7 Ref.”A”).in position “b”.
- **The best adjustment is when the lever of the forward or of the reverse gear in the position shown in picture 13, at a distance of about 10 mm from the knob, tightens the belt. Should this not be the case, please proceed with the adjustments mentioned below.**
- It is possible to adjust the tension of the idlers by means of the register screws (Fig.n°8 Ref.”A,B” and “C,D”), so that the belts do not slide when the idlers are tightened.
- The handlebar can be vertically adjusted in two different positions by unscrewing the knob (Fig.n°2 Ref.”A”) and setting the screw in the other hole after having turned the handlebar, then locking again the knob.
- The tiller is 50 cm wide, it has got 4 knives (2 pieces on each side) and side protection plates (Fig.n°9).
- The blades of the tiller-knives should always be directed ahead, towards the front of the machine.
- We recommend to use the tiller with the side plates because they improve the stability of the machine while working.

MAINTENANCE

- For the normal maintenance (spark plugs, air filter, regulations) check the booklet for the engine included.
- The frame is provided with tight ball bearings. The chain for the transmission is lubricated with a normal lithium grease.

Every year you should introduce some grease through the hole on the frame (Fig.n°12 Ref.”A”).

- Keep the machine and the tillers clean and check regularly, al least once a year, that all the screws and nuts are well tied, especially the screws of the tiller (always wear protection gloves when working on the tiller).
- BL200-BL250: In case of breaking or wear of the belt you can replace it after removing the side protection cover fixed to the frame near the engine shaft by unscrewing the three screws that fix the cover to the support. (Fig.n°10 Ref.”A”), now the belt of the forward gear can be replaced (Fig.n°11 Ref.”A”).
- BL250: In order to remove the belt of the reverse gear it is necessary to remove the small cover (Fig.n°11 Ref.”B”) by unscrewing its screw. Remove the belt from the pulleys, install the new belt and adjust it following the instructions mentioned in the chapter USE AND ADJUSTMENTS, then replace the cover.
- The pin fixing the bigger pulley to the frame pinion has also got a safety purpose: in case there is a heavy obstacle it will break avoiding damages to other parts of the machine.
- A broken pin has to be replaced by a similar one by putting the new pin in the hole using a hammer and a ripper. To remove the cover guard follow the instructions mentioned above.
- For any technical repair especially during the guarantee period, it is recommendable to apply to the specialized workshops of our dealers.

CAUTION

It is advised not to keep the motor running when the machine is not being used for its specific purpose

(I) *GARANZIA*

Le macchine e gli accessori sono garantiti per 2 anni: sono escluse le parti elettriche o in gomma. La ditta costruttrice si impegna alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi: mano d'opera e trasporto saranno sempre e comunque a carico del committente. La richiesta di garanzia va fatta sempre tramite i rivenditori autorizzati dalla ditta costruttrice.
Per quanto concerne i materiali non di ns. fabbricazione, e in particolare per il motore, valgono le norme stabilite dai rispettivi fabbricanti, per cui le eventuali richieste di intervento dovranno essere sottoposte ai rispettivi centri assistenza specializzati delle varie zone. Rivolgersi per ogni tipo di problema ed intervento al rivenditore dal quale é stata acquistata la macchina.

(E) *GARANTIA*

La maquina y los accesorios estas garantizados por un periodo de 2 años: están excluidas las partes eléctricas o en goma. Benassi S.p.A. se compromete a la sustitución gratuita de las piezas reconocidas defectuosas : mano de obra y transporte son siempre a cargo del comprador. La petición de garantía debe ser efectuada por mediación de los concesionarios autorizados a la firma constructora.
Concerniente a los materiales no de nuestra fabricación , en particular para el motor , prevalecen las normas establecidas por los correspondientes fabricantes , por lo cual para cualquier petición de intervención deberá dirigirse a los respectivos centros asistencia de cada zona.
Para cualquier problema y de intervención rogamos se dirija en el establecimiento donde a adquirido la maquina.

(F) *GARANTIE*

Les Tondeuses et leurs accessoires sont garantis pendant 2 ans: les composants électriques et en caoutchouc sont exclus de cette garantie. Le constructeur s'engage au remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses âpres contrôle la main d'oeuvre et le transports sont a la charge de l'utilisateur. La demande de garantie doit être établie par un revendeur agrée du constructeur. En ce qui concerne les équipements qui ne sont pas de notre fabrication, en particulier les moteurs, les normes de garantie sont fixées par les différents constructeurs, les éventuelles demandes d'interventions devront être adressées au réseau reconnu par les constructeurs en cas de problème, s'adresser toujours au revendeur ou a été acheté la Tondeuse.

(D) *GARANTIEBEDINGUNGEN*

Die Maschinen und das Zubehör haben 2 Jahre Garantie im privaten Bereich und 1 Jahr Garantie bei gewerblicher Nutzung. Hiervon ausgenommen sind elektrische Teile und Gummiteile. Der Garantieanspruch für Motorenteile soll direkt an die jeweiligen Motorenhersteller gerichtet werden.

BENASSI S.P.A. verpflichtet sich zum entgeltlosen Ersatz der als defekt anerkannten Teile: Arbeits- und Transportkosten trägt in jedem Fall stets der Auftraggeber. Die Anfrage auf Garantieleistung hat immer über die BENASSI - Vertragshändler zu erfolgen.
Bezüglich der nicht von uns hergestellten Materialien, und hierbei insbesondere hinsichtlich des Motors, gelten die von den betreffenden Herstellern festgelegten Bestimmungen. Daher sind eventuelle Anfragen auf diesbezügliche Eingriffe an die entsprechenden Kundendienststellen in den verschiedenen Gebieten zu richten.
Wenden Sie sich bei allen anfallenden Problemen und Eingriffen an den Händler, bei dem Sie die Maschine gekauft haben.

(GB) *WARRANTY*

Our machines and accessories are guaranteed for 2 years excluding electric and rubber parts.
All the defective parts will be replaced free of charge excluding cost of labour and transport freight, which would be at customer's charge.
For any problem regarding the engine or any other part not of our production, please refer to the guarantee conditions stated by the manufacturer and apply to their assistance centres.
For any kind of problem or repair please apply to the dealer where you bought the machine.

NOTE / NOTAS / NOTES:

BENASSI® S.p.A.
VIA LAMPEDUSA, 1
40017 S. MATTEO DELLA DECIMA (BO) - ITALY
TEL.: 0039 / 051 / 820 534
TELEFAX.: 0039 / 051 / 682 61 64
Web: www.benassi.eu
e-mail: benassi@benassispa.it / export@benassispa.it